



УТВЕРЖДАЮ

Ректор Тверского государственного  
университета д. ф.-м. н. проф.

А.В. Белоцерковский

« 21 » марта 2016 г.

## ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»  
о диссертации Чередниченко Юлии Евгеньевны  
**«Типы перифраз в художественном тексте (на материале русскоязычной  
и англоязычной прозы современных авторов)»**,  
представленной на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук  
по специальности 10.02.19 – теория языка (Воронеж 2016)

Диссертация Юлии Евгеньевны Чередниченко посвящена изучению типов перифраз в художественном тексте и принадлежит к числу *актуальных исследований*, в центре внимания которых находится семантическая транспозиция как явление коммуникативной лингвистики. Существенным в этом отношении представляется внимание автора к разграничению значения и смысла, к реконструкции и интерпретированию смыслов, передаваемых перифрастическими единицами в тексте художественных произведений современных русскоязычных и англоязычных авторов. В основу предлагаемой в диссертации классификации перифрастических единиц автор закладывает функциональный принцип с опорой на знания и образы, хранящиеся в сознании читателя/реципиента. Подобный подход, с одной стороны, существенно расширяет идеи функционализма, с другой, удачно демонстрирует приверженность традиционной системной лингвистике. Во всём перечисленном видится *особая актуальность исследования*, проведённого Ю.Е. Чередниченко.

*Научная новизна* диссертации заключается в выявлении и описании типов перифрастических единиц и их тематических групп с опорой на экстралингвистические основания и особенности их функционирования в

художественном тексте. Специфика предлагаемого автором подхода к анализу и интерпретации материала, который совмещает в себе системно- и антропоцентричность обуславливают *теоретическую значимость* диссертационного исследования.

Обсуждаемая работа имеет несомненную *практическую ценность*. Следует подчеркнуть, что диссертация включает в себя приложение (почти 50 страниц), содержащее материалы к словарю перифраз современной русской художественной прозы. Кроме того, материалы исследования могут найти широкое применение в различных вузовских курсах, предметной областью которых является коммуникативная лингвистика, а также будут исключительно полезны при обучении иностранцев работе с художественным текстом.

Цель, поставленная и достигнутая в диссертации («выявить и охарактеризовать типы перифраз в художественном тексте» с. 3), предопределила логику исследования и *структуру диссертации*, которая состоит из введения, двух глав, заключения, приложения и библиографического списка, содержащего 300 наименований (45 из которых на иностранном языке).

*Материал исследования* (к сожалению, не описанный автором ни во введении диссертации, ни в автореферате) вполне соответствует поставленным задачам и представляется репрезентативным (2000 контекстов употребления перифраз, извлечённых из 40 произведений современной отечественной и англоязычной литературы).

*Выводы*, содержащиеся в работе, и *положения, выносимые на защиту*, представляются убедительно обоснованными и не вызывающими сомнений.

*Введение* даёт общее представление о диссертации, в нём обосновывается актуальность темы, научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, характеризуется объект и предмет исследования, его цель, задачи, методы, формулируются положения, выносимые на защиту.

В *первой главе* «Перифраза как предмет лингвистического исследования» содержатся исходные теоретические установки работы.

В частности, анализируются основные подходы к пониманию перифразы; подчёркивается многозначность термина «перифраза» и неоднозначность явления, называемого этим термином. Автором *установлено*, что перифраза формируется на основе дифференциального признака предмета или явления, поэтому главным свойством перифразы признаётся кореферентность.

На основе вдумчивого анализа обширного массива лингвистической литературы Ю.Е. Чередниченко выявляет типичные свойства перифрастических единиц, которые помогают идентифицировать их в тексте и разграничить понятия «перифрастическая единица» и «фразеологическая единица».

Обращается внимание на то, что перифраза может состоять из одного слова. Этот вывод проиллюстрирован убедительными примерами (с. 29).

Автор, детально рассматривая и анализируя лингвистические классификации перифраз, предлагает дополнить грамматические классификации некоторыми моделями (с. 24–26).

Особое внимание в работе уделено функциональным классификациям перифраз (с. 39–52). Ценными и перспективными, на наш взгляд, представляются следующие утверждение автора: 1) интерпретативный потенциал перифразы непосредственно связан с объёмом контекста; 2) перифраза должна рассматриваться не только как лексическая единица, но как коммуникативная.

Во *второй главе* «Типы перифраз, функционирующих в художественном тексте» Ю.Е. Чередниченко исследует функции перифраз, подтверждая свои выводы и наблюдения обширным текстовым материалом, который исчерпывающе представлен в тексте диссертации и обобщён в таблице на стр. 151.

К несомненным достоинствам работы следует отнести попытку автора произвести тематическую группировку перифрастических единиц. В частности, в диссертации рассматривается 13 тематических групп эвфемистических перифраз (с. 127–144), которые связаны со спецификой табуирования в рамках той или иной коммуникативной культуры.

Вопросы и замечания, которые возникли в ходе чтения диссертации, носят дискуссионный характер:

1. В диссертации обосновывается классификация перифраз на функциональной основе и совершенно справедливо отмечается что «во многих случаях в художественных произведениях перифрастические выражения реализуют одновременно несколько функций» (с. 5). Возникает вопрос, насколько правомерно говорить о наличии типов перифраз, если по сути речь идёт об одних и тех же единицах, которые выполняют несколько функций. В противном случае требуется выявить маркеры (помимо функции), которые помогли бы разграничить предлагаемые типы перифраз. Тезис автора о том, что та или иная функция может считаться преобладающей, вызывает вопрос, с применением какого инструментария удаётся «измерить» долю этой самой функции. Тем более, что автор уверенно распределяет перифразы в соответствии с выделенными типами.

Иными словами, предлагаемая классификация выглядит весьма неопределённой (обращаю внимание, что имеется в виду именно классифицирующие основания, а не сам языковой материал, ибо континуальность анализируемых единиц не отменяет строгости исследовательских процедур!).

Такое впечатление поддерживают следующие рассуждения автора: пояснительные перифразы «не несут в себе субъективной оценки автора» (с. 148). Как кажется, трудно признать лишённым оценочности, например, следующую пояснительную перифразу: «Зинаида Ивановна вместе с *облезлым Маугли* ожидала их у калитки» (с. 69).

К числу пояснительных перифраз Ю.Е. Чередниченко относит иронические. Может быть, их стоило бы отнести к другой группе или выделить отдельно? Поскольку в этом случае один из основных критериев выделения пояснительных перифраз – отсутствие оценочности – перестаёт работать.

Несколько зыбкими представляются основания разграничения оценочных и декоративных перифраз. В связи с этим автор пишет: «в художественных произведениях наиболее частотными являются перифразы, выполняющие декоративную функцию, что объясняется стремлением авторов сделать текст выразительным и стилистически разнообразить его» (с. 84). Полагаю, что и к оценочным перифразам можно отнести то же самое. В связи с этим возникает вопрос, на каком основании перифразы *учёные мужи, факультетские дамы, отцы города* (стр. 85) признаются более эстетически значимыми, чем, например, следующие оценочные: *невидаля заморская, последнее слово науки уничтожения, страшно привлекательное тканое диво* (с. 104)?

2. Следующий блок вопросов касается аналитического материала и так или иначе связан со сказанным выше, требует дополнительного авторского комментирования и привлечения более развёрнутого контекста.

1) из чего следует, что *усатый вождь* – это Брежнев? Контекст дан такой: «в лютые времена, когда из-за двух усатых вождей в европейской России смертоубийственно дрались миллионы взрослых людей, в нашем сибирском далеке всё было покойно» (с. 161).

2) диктор – это *гладкий холёный произноситель приподнятых слов*. Отмечена положительная оценочность, что сомнительно в следующем контексте: «слушая гладкого холёного произносителя приподнятых слов, который любезным голосом сообщал о победе «Единой России», Алексея охватила такая ярость, что он готов был разбить телевизор, расколоть эту лживую, самодовольную физиономию» (с. 166).

3) олигарх – это бог бизнеса, дана маркировка *отрицательное оценочное* и следующий контекст: «Ну, Бог с ними, только как понимать, что если Он стал богом бизнеса, а вокруг многие миллионы вместе взятые не имеют и крохи того, чем владеет один?» (с. 186). В данном случае неоднозначно воспринимаемая оценочность скорее всего объясняется неразличением явления и языковой единицы.

3. Автором предложен интересный фрагмент русскоязычного словаря перифраз, но исследование проводилось на материале двух языков. Опыт создания такого словаря на английском языке мог бы стать весьма ценным при обучении английскому языку.

4. Любопытные авторские комментарии, связанные с функционированием перифрастических единиц, хотелось бы дополнить наблюдениями, касающимися специфики национальной культуры. Видимо, эту работу можно будет продолжить в перспективе.

Вопросы и замечания не снижают ценности проведённого исследования и стимулируют к дальнейшему научному поиску.

Автореферат и публикации автора в полной мере отражают содержание диссертационной работы и соответствуют теме исследования.

### **Заключение**

Диссертация Ю.Е. Чередниченко «Типы перифраз в художественном тексте (на материале русскоязычной и англоязычной прозы современных авторов)» (Воронеж, 2016), представленная на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка, соответствует заявленной специальности, её основные положения доказаны; работа является самостоятельным исследованием актуальной научной проблемы, характеризуется новизной, теоретической и практической значимостью, выполнена на репрезентативном материале, отвечает всем требованиям п. 9 «Положения о присуждении ученых степеней» (в редакции постановления Правительства РФ от 24.09.13, №842), предъявляемым к




научно-квалификационным работам, претендующим на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка, а её автор Чередниченко Юлия Евгеньевна заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Отзыв подготовлен доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры теории языка и перевода Мкртычан Светланой Викторовной.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры теории языка и перевода Тверского государственного университета от 9 марта 2016 г., протокол № 4.

Зав. кафедрой  
теории языка и перевода,  
доктор филологических наук,  
доцент

 Золотова Наталия Октябрьвна

Отзыв составил:  
доктор филологических наук,  
доцент



Мкртычан Светлана Викторовна

**Сведения о ведущей организации:**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тверской государственный университет»; адрес: Россия, 170100, г. Тверь, ул. Желябова, 33; телефон: (4822) 32-12-74; электронная почта: rector@tversu.ru; веб-сайт: <http://university.tversu.ru>

Подпись <u>Золотовой Н. О.</u>	
Подпись <u>Мкртычан С. В.</u> удостоверяю:	
Начальник управления аспирантуры и докторатуры	
<u>Урешкина Е. Н.</u>	